

Chrétien de Troyes, *D'Amors qui m'a tolu a moi*

ed. Marie-Claire Zai, *Le chansons courtoises de Chrétien de Troies*, Bern-Frankfurt a.M., Lang, 1974

(con traduzione italiana in Furio Brugnolo - Roberta Capelli, *Profilo delle letterature romanze medievali*, Roma, Carocci, 2011, p. 135; e in Costanzo Di Girolamo, *I trovatori*, Milano, Bollati-Boringhieri, 1989, p. 131).

D'Amors, qui m'a tolu a moi, n'a soi ne me veut retenir, me plaing ensi, qu'adés otroi que de moi face son plesir. 4 Et si ne me repuis tenir que ne m'en plaigne, et di por quoi: car ceus qui la traissent voi souvent a lor joie venir et g'i fail par ma bone foi. 9	Onques du buvrage ne bui dont Tristan fu enpoisonnez; mes plus me fet amer que lui fins cuers et bone volentez. 31 Bien en doit estre miens li grez, qu'ainz de riens efforciez n'en fui, fors que tant que mes euz en crui, par cui sui en la voie entrez donc ja n'istrai n'ainc n'en recrui. 36
S'Amors pour essaucier sa loi veut ses anemis convertir, de sens li vient, si come je croi, qu'as siens ne peut ele faillir. 13 Et je, qui ne m'en puis partir de celi vers qui me soploi, mon cuer, qui siens est, li envoi; mes de noient la cuit servir se ce li rent que je li doi. 18	Cuers, se madame ne t'a chier, ja mar por çou t'en partiras: tous jours soies en son dangier, puis qu'empris et comencié l'as. 40 Ja, mon los, plenté n'ameraz, ne pour chier tans ne t'esmaier; biens adoucist par delaier, et quant plus désiré l'auras, plus t'en ert douls a l'essaier. 45
Dame, de ce que vostres sui, dites moi se gré m'en savez. Nenil, se j'onques vous conui, ainz vous poise quant vous m'avez. 22 Et puis que vos ne me volez, dont sui je vostres par ennui. Mes se ja devez de nului merci avoir, si me souffrez, que je ne sai servir autrui. 27	Merci trovasse au mien cuidier, s'ele fust en tout le compas du monde, la où je la quier; mes bien croi qu'ele n'i est pas. 49 Car ainz ne fui faintis ne las de ma douce dame proier: proi et reproi sanz exploitier, comme cil qui ne set a gas Amors servir ne losengier. 54